



জ্যু ১৯৫৫। সাহা ইলেক্ট্রিক্যাল অফিনিউল্যার ফিজিঙ্গের গবেষক-অধ্যাপকের কাজ থেকে অবসর ২০১৭-য়। গবেষণাক্ষেত্রে মৌলিক নিরবন্ধ ১০০-র বেশি, বই ছট। বাংলায় লিখেছেন জনবিজ্ঞানের অনেক বই। পেয়েছেন ২০০৪-এ রবীন্দ্র স্মৃতি পুরস্কার, ২০১-য় রামেন্দ্রসুন্দর স্মৃতি পুরস্কার। ভাষাতত্ত্ব নিয়ে তাঁর লেখা বইগুলিও সমাদৃত। অন্যান্য বিষয়েও লিখেছেন। সম্পূর্ণ তালিকা পাওয়া যাবে এই বইয়ের ভেতরে।

তাঁর একটি বড়ো প্রেম: কবিতা। নেরুদার কবিতার অনুবাদ পড়ে উভেজিত হয়ে সেই কবির ভাষা শিখেছিলেন, অনুবাদ করেছিলেন “যেখানে বৃষ্টির জ্যোৎস্না”। ফালে থাকাকালীন ফরাসি ভাষা শিখে অনুবাদ করেন আক প্রেভের-এর কবিতা, তা প্রকাশিত হয় “কথা” নামে। এ ছাড়াও মাঝসুয়ো বাশের হাইক অনুবাদ করেছেন। “দূরের কবি কাছের মানুষ” বইয়ে সংকলিত হলো অনেক কবির অনেক কবিতার অনুবাদ, এবং তাঁর সঙ্গে অনুবাদকের টীকাটিপ্পনি মন্তব্য ইত্যাদি।

প্রচ্ছদ: রাতুল চন্দ্রায়



Rs. 550/-

রবীন্দ্রনাথের বইয়ের ভূমিকা লিখে দিচ্ছেন নোবেলজয়ী কবি হিমেনেথ।

পাবলো নেরুদার প্রেমজীবন, তাঁর নিজের জবানিতে।

কনফুশিয়াস সম্পাদিত সংকলন থেকে হাজার বছরের পুরোনো কবিতা।

নোবেলজয়ী গাব্রিয়েলা মিস্ত্রালের কবিতায় ছোট্টো শিশুর ভাবনা।

কবিতা কাকে বলে, তা নিয়ে কবিদের মতামত।

পল ভেলেনের অনেক কবিতা সুর দিয়ে গাওয়া হয়।

একই আঙ্গে বাস করতে পারেন অনেক কবি।

এই সব, এবং আরো অনেক বিষয় নিয়ে এই বই। এই বইয়ে আছে বহু কবির বহু কবিতার অনুবাদ — সেদিক থেকে এটি কবিতার বই। কিন্তু সেইসঙ্গে আছে সেই সব কবির পরিচিতি, এবং অনুবাদের কাজে অনুবাদককে কী ধরনের সমস্যার সম্মুখীন হতে হয় তা নিয়ে বিস্তারিত আলোচনা — যেগুলোর কথা বিবেচনা করলে এটি একটি প্রবন্ধের বই।

৯  
৩  
২  
১  
০  
৯  
৮  
৭

৯  
৩  
২  
১  
০  
৯  
৮  
৭



## পলাশ বরন পাল

৫৫৫  
কবি  
১০১৫  
মানুষ

কবিতায় কবি বলেন তাঁর মনের কথা —  
সুখ-দুঃখের, প্রেম-বিরহের, স্মৃতি আর  
সংগ্রামের। অনুভূতিগুলো সর্বজনীন, কিছু  
ভাষা অনেক সময়েই অস্তরায় হয়ে দাঁড়ায়  
সেই অনুভূতি আসাদেন করতে গেলে। তখন  
অনুবাদের প্রয়োজন হয়।

ইংরিজি ছাড়া অন্য প্রায় সব ভাষার  
কবিতাই বাংলায় অনুদিত হয় ইংরিজি  
অনুবাদের মাধ্যমে। সেদিক থেকে এই  
বইয়ের অনুবাদগুলি ব্যতিক্রম। এখানে  
সংকলিত স্পেনীয়, ফরাসি এবং পোর্তুগিজ  
ভাষার কবিতাগুলি সবই মূল থেকে অনুবাদ  
করা হয়েছে। আর আছে চীনা কবিতার ওপর  
দুটি রচনা, সেগুলোর অনুবাদপদ্ধতি ব্যাখ্যা  
করা আছে বইয়ের ভেতরে।

শুধু অনুবাদ নয়। সেই সঙ্গে  
আছে কাব্যপরিচিতি, কবিপরিচিতি, এবং  
অনুবাদকের নানা মন্তব্য। ভূগোলের দ্রুত  
অতিক্রম করে এই সবকিছুই মাধ্যমে এই  
কবিরা আমাদের হাতয়ের আরো কাছের মানুষ  
হয়ে উঠবেন, এই আশা।

মূল্য: ৫৫০ টাকা

ISBN : 978-93-93472-68-7

